

DAFTAR PUSTAKA

- Andayani, N. P. T. (2016). Kesepadanan Makna Sosiokultural Terjemahan Lakon Lubdaka Buku *The Invisible Mirror*. *LingTera*, 3(2), 164–177.
- Anggadiredja, J.T.; Daud, A.; Manitis, Y.; Iqbal, M.; Jasmiwati; Setiyo, E. (2011). Panduan Penyelesaian Syarat Kecakapan Umum Penggalang. In *Kwartir Nasional Gerakan Pramuka*.
- Arrasyid, N. D. (2023). *Resistensi dan Negosiasi Identitas Budaya Pada Penerjemahan Novel Cantik Itu Luka ke dalam Novel Les Belles De Halimunda Berbahasa Prancis*. Universitas Gadjah Mada.
- Baker, M. (2011). *In Other Words. A Coursebook on Translation (Second Edition)* (2nd ed.). Routledge.
- Baker, M. (2018). *In Other Words*. Routledge.
- Barathayomi, W. (2012). *Strategi Penerjemahan Istilah Budaya dalam Novel Olive Kitteridge: Kritik Terjemahan Berdasarkan Model Analisis Teks Yang Berorientasi Pada Penerjemahan*. Universitas Indonesia.
- Catford, J. C. (1974). *A Linguistic Theory of Translation*. Oxford University Press.
- Erfiani, N. M. D. (2017). Explicitation and Implication in the Literature Translation for Children. *Litera Jurnal Bahasa Dan Sastra*, 3(1), 32.
- Greening, C. M. (2009). *Develop yourself: anxiety and performative masculinity in Robert Baden-Powell's Scouting for Boys*. Memorial University of Newfoundland.
- Handayani, A. (2009). *Analisis ideologi penerjemahan dan penilaian kualitas terjemahan istilah kedokteran dalam buku "lecture notes on clinical medicine" (Kajian Terhadap Istilah Kedokteran Lecture Notes on Clinical Medicine dan Istilah Kedokteran Lecture Note Kedokteran Klin*. Universitas Sebelas Maret.
- Herdman, M., Fox-Rushby, J., & Badia, X. (1998). A model of equivalence in the cultural adaptation of HRQol instruments: the universalist approach. In *Quality of Life Research* (Vol. 7, Issue 7, p. 323). <http://www.jstor.org/stable/4034525>
http://www.jstor.org/stable/4034525?seq=1&cid=pdf-reference#references_tab_contents
<http://about.jstor.org/terms>
- Hoed, B. H. (2006). *Penerjemahan dan Kebudayaan*. Dunia Pusaka.

- Indarto, P. (2017). *Meretas Jejak: Sri Sultan Hamengku Buwono IX Bapak Pramuka Indonesia*. Kwarda XII Gerakan Pramuka Daerah Istimewa Yogyakarta.
- Undang-Undang Republik Indonesia Nomor 12 Tahun 2010 tentang Gerakan Pramuka, (2010).
- Indriyany, F. N. (2019a). *Ideologi Penerjemahan Pada Kata-kata Berkonsep Budaya dalam Novel Terjemahan The Kite Runner*. Universitas Gadjah Mada.
- Indriyany, F. N. (2019b). Strategi Penerjemahan Kata-Kata Berkonsep Budaya dalam Novel Terjemahan The Great Gatsby. *Seminar Internasional Kebahasaan*, 497--505.
- Jean-Paul Vinay, & Darbelnet, J. (2013). Comparative Stylistics of French and English: A methodology for translation. In *Journal of Chemical Information and Modeling* (Vol. 53, Issue 9).
- Krings, H. P. (1986). *Translation Problems and Translation Strategies of Advanced German Learners of French*. In J. House, & S. Blum-Kulka (Eds.), *Journal Interlingual and intercultural communication* (p. 263-75). Gunter Narr.
- Kusuma, T. K. P. (2019). *Kesepadanan Makna dan Strategi Penerjemahan Pada Teks Berita dalam Laman Resmi Sekretariat Kabinet Republik Indonesia*. Universitas Gadjah Mada.
- Larson, M. L. (1984). *Meaning-Based Translation: A Guide to Cross-Language Equivalence*. University Press of America.
- Lörscher, W. (1996). A Psycholinguistic Analysis of Translation Processes. *Meta*, 41(1), 26–32. <https://doi.org/10.7202/003518ar>
- Machali, R. (2013). Perubahan identitas tekstual dalam hasil terjemahan dan permasalahan keberterimaannya: Kasus teks eksposisi. *Parole*, 3(1), 32–49.
- Masduki. (2011). Jenis dan Makna Terjemahan (Ditinjau dari Kelebihan dan Kekurangannya). *Prosodi*, V, 1–14.
- Munday, J. (2001). *Introducing Translation Studies: Theories and Applications*. Routledge.
- Nababan. (2012). *Pengembangan Model Penilaian Kualitas Terjemahan*. Universitas Sebelas Maret.
- Nababan, M. R. (2008). *Kompetensi Penerjemahan dan Dampaknya pada Kualitas Terjemahan. Pidato Pengukuhan Guru Besar Bidang Penerjemahan*

Universitas Sebelas Maret. Universitas Sebelas Maret.

- Nababan, M. R. (2016). *Teori Menerjemah Bahasa Inggris*. Pustaka Pelajar.
- Newmark, P. (1981). *Approaches to Translation*. Pergamon Press.
- Newmark, P. (1988). *A Textbook of Translation*. Shanghai Foreign Language Education Press.
- Nida, E.A., dan C. R. T. (1974). *The Theory and Practice of Translation*. E.J. Brill.
- Nida, E. A. (1964). *Toward a Science of Translating*. E. J. Brill.
- Powell, B. (2018). *Scouting For Boys*. Renebook.
- Putra, P. P. (2021). *Teknik dan Ideologi Penerjemahan Bahasa Inggris (Teori dan Praktik)*. Samudra Biru.
- Soemarno. (1999). *Makna dalam Penerjemahan* (Makalah Dalam Seminar Nasional I Tentang Semantik Sebagai Dasar Fundamental Pengkajian Bahasa).
- Sudaryanto. (2015). *Metode dan Aneka Teknik Analisis Bahasa: Pengantar Penelitian Wahana Kebudayaan secara Linguistik*. Sanata Dharma University Press.
- Yadnya, P. I. B. (2013). Model penerjemahan makna budaya untuk membangun citra bangsa di era global. *Penelitian Hibah PNBP Universitas Udayana*.
- Yafi, M. A. (2021). IMPLIKASI PENERJEMAHAN PADA PROSES PEMBELAJARAN BAHASA INGGRIS SEBAGAI BAHASA ASING : KAJIAN STRATEGI TERJEMAHAN PRAGMATIK PADA TERJEMAHAN NOVEL DAN SUBTITLE FILM THE HUNGER GAMES. *Jurnal Ilmiah Mitra Swara Ganesha*, 8(2), 38–46.
- Yayu, N. P. (2021). *Ekspresi Spesifik Budaya Inggris Abad 18-21 Pada Penerjemahan Subtitle Film*. Universitas Gadjah Mada.
- Young, R. E. (1940). *First Steps In Scouting*. Boys Scout Headquarters London.
- Zarate, G. (2012). Cultural Representation. *The Encyclopedia of Applied Linguistics*. <https://doi.org/10.1002/9781405198431.wbeal0300>
- Zuliani, F. R. (2011). *Kajian Teknik Penerjemahan dan Kualitas Terjemahan Ungkapan Budaya dalam Novel The Kite Runner Karya Khaled Hosseini*. Universitas Sebelas Maret.

Sumber Acuan Internet

<https://kbbi.kemdikbud.go.id/entri/dedalu> diakses pada tanggal 20 Desember 2023.

<https://kbbi.kemdikbud.go.id/entri/gurun> diakses pada tanggal 15 Februari 2024.

<https://kbbi.kemdikbud.go.id/entri/menguntit> diakses pada tanggal 15 Februari 2024.

<https://kbbi.kemdikbud.go.id/entri/pramuka> diakses pada tanggal 15 Februari 2024.

<https://kbbi.kemdikbud.go.id/entri/sersan%20mayor> diakses pada tanggal 15 Februari 2024.

<https://gembiralokazoo.com/animals/mandar-besar> diakses pada tanggal 20 Desember 2023.

<https://pramuka.or.id/gerakan-pramuka/> diakses pada tanggal 20 Desember 2023.

https://www.gramedia.com/literasi/dasa-darma-pramuka/#google_vignette diakses pada tanggal 2 Januari 2024.

<https://www.merriam-webster.com/dictionary/implicit> diakses pada tanggal 9 Januari 2024.